Закон Великобритании
«О договорах (права третьих лиц)» 1999 года

Собрание законодательства Великобритании; 1999; глава 31

Оглавление

1 Право любых третьих лиц обеспечить принудительное исполнение договорных условий 2

2 Внесение изменений в договор; прекращение договора 3

3 Доступные должнику способы защиты и другие правила 4

4 Кредитор: обеспечение принудительного исполнения договора 5

5 Защита должника от двойной ответственности 5

6 Исключения 6

7 Дополнительные положения в отношении третьих лиц 8

8 Положения об арбитражных разбирательствах 8

9 Северная Ирландия 9

10 Сокращенное наименование, вступление в силу и сфера действия 9

Автором настоящего документа является владелец веб-сайта и домена http://translate-eng-china.ru. Распространение настоящего документа осуществляется исключительно для свободного использования в личных нуждах. Не допускается опубликование, передача третьим лицам или коммерческое использование настоящего документа или его содержания без согласия автора.

Закон «О договорах (права третьих лиц)» Великобритании 1999 года

Собрание законодательства Великобритании; 1999; глава 31

Закон содержит положения о порядке принудительного исполнения договорных условий третьими лицами. [11 ноября 1999 г.]

Ее Королевским Величеством при участии и с согласия избранных в действующий Парламент духовных и светских Лордов и Общин утверждены следующие положения:

1 Право третьих лиц обеспечить принудительное исполнение договорных условий

(1) Любое лицо, не входящее в число сторон договора (далее – третье лицо), может самостоятельно обеспечить принудительное исполнение условия договора в следующих случаях:

(a) условия договора в прямой форме предусматривают такое право соответствующего лица; или

(b) из содержания этого условия следует, что оно предполагает предоставление ему выгоды, при этом учитывается подраздел (2);

при этом учитываются положения настоящего закона.

(2) Подраздел (1)(b) не применяется в случае, если надлежащее толкование договора позволяет прийти к выводу о том, что стороны не намеревались допустить возможность исполнения указанного условия соответствующим третьим лицом.

(3) Договор должен содержать сведения, индивидуализирующие третье лицо, путем указания имени (наименования), членства в определенной группе лиц или определенного описания, при этом такое лицо не обязано существовать на момент заключения договора.

(4) Настоящий раздел предусматривает предоставление третьим лицам права обеспечить принудительное исполнение договорного условия только с учетом прочих относящихся к этому вопросу условий договора и в соответствии с ними.

(5) Для целей осуществления указанного права обеспечить принудительное исполнение договорного условия третьим лицам предоставляется средство защиты, доступное им в судебном разбирательстве по вопросам нарушения договора, в котором они входят в число сторон (при этом правила о возмещении ущерба, судебных запретах, исполнении в натуре и других средствах защиты применяются соответственно).

(6) В случае, если договорное условие исключает или ограничивает любую ответственность, содержащиеся в настоящем законе указания на третьих лиц, обеспечивающих принудительное исполнение этого условия, понимаются как указания на извлечение ими для себя выгоды из такого исключения или ограничения.

(7) В настоящем законе, в отношении договорного условия, допускающего принудительное исполнение третьим лицом:

под должником понимается сторона договора, против которой третье лицо обеспечивает принудительное исполнение договорного условия; и

под кредитором понимается сторона договора, которая может обеспечить принудительное исполнение договорного условия против кредитора.

2 Внесение изменений в договор; прекращение договора

(1) В случае, если третье лицо обладает предусмотренным в разделе 1 правом обеспечить принудительное исполнение договорного условия, стороны договора не вправе прекратить договор путем заключения соответствующего соглашения или внести в него изменения, влекущие за собой прекращение или изменение этого права указанного третьего лица без его согласия, при этом:

(a) указанное третье лицо сообщило должнику о своем согласии с указанным договорным условием;

(b) должник осведомлен о том, что третье лицо совершает действия, полагаясь на указанное условие; или

(c) существуют разумные основания ожидать, что должник предвидел совершение третьим лицом действий, основанных на доверии к указанному договорному условию, и третье лицо в действительности полагалось на него.

При этом учитываются положения настоящего раздела.

(2) Одобрение, указанное в подразделе (1)(a):

(a) может быть выражено словами или действиями; и

(b) в случае его направления должнику по почте или иным образом признается переданным должнику после получения должником.

(3) Подраздел (1) применяется с учетом наличия в договоре прямо сформулированных условий, в соответствии с которыми:

(a) стороны договора могут заключить соглашение о прекращении или изменении договора без согласия указанного третьего лица; или

(b) согласие третьего лица требуется при наступлении указанных в договоре обстоятельств, заменяющих собой случаи, предусмотренные в подразделах (1)(a)-(c).

(4) В случае, если согласие третьего лица требуется в соответствии с подразделами (1) или (3), суд или арбитражный трибунал вправе, на основании ходатайства сторон договора, вынести решение о неприменении требования о получении согласия такого третьего лица, удостоверившись в нижеследующем:

(a) его согласие не может быть получено в связи с отсутствием разумной возможности установить его местонахождение; или

(b) в силу психического состояния оно признано недееспособным и не может выдать согласие.

(5) Суд или арбитражный трибунал, на основании ходатайства сторон договора, могут вынести решение о неприменении требования о получении согласия, которое требуется в соответствии с подразделом (1)(c), удостоверившись в отсутствии разумной возможности установить факт совершения указанным третьим лицом действий, основанных на доверии к соответствующему договорному условию.

(6) В случае, если суд или арбитражный трибунал выносят решение о неприменении требования о получении согласия третьих лиц, они могут ввести условия, сочтенные ими подходящими, в том числе условие об обязательной выплате компенсации соответствующему третьему лицу.

(7) Права, предоставленные суду в соответствии с подразделами (4)-(6), осуществляются на территории Англии и Уэльса Высоким судом и окружным судом, а на территории Северной Ирландии – Высоким судом и окружным судом.

3 Доступные должнику способы защиты и другие правила

(1) Подразделы (2)-(5) применяются в случае, когда любое третье лицо, полагаясь на раздел 1, возбуждает разбирательство о принудительном исполнении договорного условия.

(2) В доступные для должника способы защиты или зачета включается все:

(a) возникающее из договора или в связи с ним, а также имеющее отношение к указанному договорному условию; и

(b) что было бы доступно ему в виде способа защиты или зачета, если бы разбирательство было возбуждено кредитором.

(3) В дополнение к вышеуказанному в доступные для должника способы защиты или зачета включается все:

(a) что в прямо сформулированном договорном условии предусматривается как доступное для должника во время разбирательства, возбужденного указанным третьим лицом; и

(b) что было бы доступно для него в виде способа защиты или зачета, если бы разбирательство было возбуждено кредитором.

(4) В дополнение к вышеуказанному должнику должно быть доступно:

(a) в виде способа защиты или зачета – все; и

(b) в виде встречного требования – все, не возникающее из договора;

что было бы доступно ему в виде способа защиты или зачета или, в соответствующих случаях, в виде встречного требования против указанного третьего лица, если бы указанное третье лицо входило в число сторон договора.

(5) Подразделы (2) и (4) применяются с учетом наличия в договоре прямо сформулированных условий в отношении того, что не должно быть доступно для должника в виде способа защиты, зачета или встречного требования.

(6) В случае, если во время любого разбирательства, возбужденного против любого третьего лица, такое лицо, полагаясь на раздел 1, пытается обеспечить принудительное исполнение договорного условия (в частности, включая условие, предполагающее исключение или ограничение ответственности), оно не может совершать такое действие, если бы не могло совершать его (будь то в силу существования определенных связанных с этим лицом обстоятельств или по иной причине), будучи стороной договора.

4 Кредитор: обеспечение принудительного исполнения договора

Раздел 1 не затрагивает права кредитора по обеспечению принудительного исполнения любых условий договора.

5 Защита должника от двойной ответственности

В случае, если на основании раздела 1 допускается обеспечение принудительного исполнения договорного условия любыми третьими лицами, при этом кредитор взыскал с должника любую денежную сумму в отношении:

(a) убытков третьего лица, связанных с указанным договорным условием; или

(b) расходов кредитора на устранение в отношении указанного третьего лица последствий нарушения должника;

в любом разбирательстве, возбужденном третьим лицом на основании указанного раздела, суд или арбитражный трибунал должны уменьшить присужденную третьему лицу денежную сумму в размере, который они сочтут надлежащим для учета взысканной кредитором денежной суммы.

6 Исключения

(1) Раздел 1 не предусматривает предоставление прав третьим лицам в случае заключения договоров в отношении переводных или простых векселей, а также других оборотных инструментов.

(2) Раздел 1 не предусматривает предоставление прав третьим лицам в случае заключения договоров, обязательных для компании и ее участников в соответствии с разделом 33 (правовые последствия создания компании) закона «О компаниях» 2006 года.

(2A) Раздел 1 не предусматривает предоставление прав третьим лицам в отношении документов о создании партнерства с ограниченной ответственностью или соглашений (заключенных в прямой или косвенной форме) между участниками партнерства с ограниченной ответственностью либо между партнерством с ограниченной ответственностью и его участниками, которые определяют взаимные права и обязанности участников, а также их права и обязанности в отношении партнерства с ограниченной ответственностью.

(3) Раздел 1 не предусматривает предоставление третьим лицам права на обеспечение принудительного исполнения:

(a) любых условий трудового договора против работника;

(b) любых условий договора с физическим лицом на выполнение работы (оказание услуги) против исполнителя (в том числе работника на дому); или

(c) любых условий соответствующего договора против работника агентства.

(4) В подразделе (3):

(a) понятия трудового договора, работника, договора с физическим лицом на выполнение работы (оказание услуги) и исполнителя имеют значения, предусмотренные в разделе 54 закона «О федеральном уровне минимального размера оплаты труда» 1998 года;

(b) понятие работника на дому имеет значение, предусмотренное в разделе 35(2) указанного закона;

(c) понятие работника агентства имеет значение, предусмотренное в разделе 34(1) указанного закона; и

(d) под соответствующим договором понимается договор, который в случае применения раздела 34 указанного закона заключается работником агентства в отношении работы, на которую распространяется подраздел (1)(a) указанного раздела.

(5) Раздел 1 не предусматривает предоставление третьим лицам прав в отношении:

(a) договоров морской перевозки товаров; или

(b) договоров перевозки товаров железнодорожным или автомобильным транспортом, а также договоров воздушной перевозки груза, которые

регулируются правилами соответствующих международных конвенций о перевозке грузов;

за тем исключением, что третьи лица могут, полагаясь на указанный раздел, извлекать выгоду из условий таких договоров в части исключения или ограничения ответственности.

(6) В подразделе (5) под договором морской перевозки товаров понимается договор перевозки:

(a) условия которого предусматриваются или подтверждаются коносаментом, морской накладной или соответствующей сделкой, заключенной в электронной форме; или

(b) на основании или для целей которого возникает обязательство, предусмотренное в деливери ордере судна или в соответствующей сделке, заключенной в электронной форме.

(7) Для целей подраздела (6):

(a) понятия коносамента, морской накладной и деливери ордера судна имеют значения, предусмотренные в законе «О морской перевозке товаров» 1992 года; и

(b) под соответствующей сделкой, заключенной в электронной форме, понимается сделка, которая предусмотрена в разделе 1(5) указанного закона и связана с выпуском, индоссированием, вручением или передачей коносамента, морской накладной или деливери ордера судна.

(8) В подразделе (5) под соответствующей международной конвенцией о перевозке грузов понимается:

(a) в отношении договоров о перевозке товаров железнодорожным транспортом – Конвенция, имеющая силу закона на территории Великобритании в соответствии с разделом 1 закона «О международных транспортных конвенциях» 1983 года;

(b) в отношении договоров о перевозке товаров автомобильным транспортом – Конвенция, имеющая силу закона на территории Великобритании в соответствии с разделом 1 закона «О перевозке товаров автомобильным транспортом» 1965 года; и

(c) в отношении договоров о перевозке товаров воздушным транспортом:

(i) Конвенция, имеющая силу закона на территории Великобритании в соответствии с разделом 1 закона «О перевозке грузов воздушным транспортом» 1961 года; или

(ii) Конвенция, имеющая силу закона в соответствии с разделом 1 закона «О перевозке грузов воздушным транспортом (дополнительные положения)» 1962 года; или

(iii) одна из Конвенций (с учетом внесенных изменений), перечень которых приводится в Части B приложений 2 или 3 к приказу «О за-

конах о перевозке грузов воздушным транспортом (применение положений)» 1967 года.

7 Дополнительные положения в отношении третьих лиц

(1) Раздел 1 не затрагивает права и средства защиты третьих лиц, существующие или доступные независимо от настоящего закона.

(2) Раздел 2(2) (ограничение возможности исключения и других действий в отношении ответственности за небрежность) закона «О несправедливых условиях договоров» 1977 года не применяется в случае, если небрежность заключается в нарушении обязательства, возникающего из договорного условия, при этом намеревающимся обеспечить его принудительное исполнение лицом является третье лицо, совершающее действия на основании раздела 1.

(3) В разделах 5 и 8 закона «О сроках исковой давности» 1980 года указания на иски, основанные на договорах, заключенных в простой форме, и на иски, основанные на сделках, оформленных в особой письменной форме, в соответствующих случаях включают в себя указания на иски, основанные на разделе 1 и относящиеся к договорам, заключенным в простой форме, и на иски, основанные на указанном разделе и относящиеся к сделкам, заключенным в особой письменной форме.

(4) Не допускается включение третьих лиц в силу разделов 1(5), 3(4) или (6) в число сторон договора для целей любых иных законов (или подзаконных актов, изданных на основании иных законов).

8 Положения об арбитражных разбирательствах

(1) В случае, если:

(a) предусмотренное в разделе 1 право обеспечить принудительное исполнение условия (далее – основное условие) имеет силу с учетом условия о передаче споров в арбитраж (далее – соглашение об арбитраже); и

(b) соглашение об арбитраже заключается в виде соглашения в письменной форме для целей части 1 закона «Об арбитраже» 1996 года;

для целей указанного закона третье лицо признается стороной соглашения об арбитраже в части споров между этим лицом и должником в отношении вопросов обеспечения принудительного исполнения основного условия указанным третьим лицом.

(2) В случае, если:

(a) третьи лица в соответствии с разделом 1 обладают правом обеспечить принудительное исполнение любых условий, предусматривающих передачу в арбитраж споров, отвечающих одну или нескольким описаниям и возникающих между указанными третьими лицами и должником (далее – соглашение об арбитраже);

(b) соглашение об арбитраже заключается в виде соглашения в письменной форме для целей части 1 закона «Об арбитраже» 1996 года; и

(c) такое третье лицо не может быть признано стороной соглашения об арбитраже в соответствии с подразделом (1);

такое третье лицо при осуществлении им указанного права должно для целей указанного закона считаться стороной соглашения об арбитраже в части вопросов, в отношении которых осуществляется данное право, при этом оно считается стороной данного соглашения на момент непосредственно перед осуществлением права.

9 Северная Ирландия

(1) Настоящий закон применяется на территории Северной Ирландии с изменениями, предусмотренными в подразделах (2) и (3).

(2) Исключен.

(3) В разделе 7 подраздел (3) заменяется следующим положением:

«(3) В статьях 4(a) и 15 приказа «О сроках исковой давности (Северная Ирландия)» 1989 года, указания на иски, основанные на договорах, заключенных в простой форме, и на иски, основанные на актах, скрепленных печатью, в соответствующих случаях включают в себя указания на иски, основанные на разделе 1 и относящиеся к договорам, заключенным в простой форме, и на иски, основанные на указанном разделе и относящиеся к договорам, скрепленным печатью».

(4) Настоящим аннулируются следующие положения в законе «О законодательной реформе (муж и жена) (Северная Ирландия)» 1964 года:

(a) раздел 5; и

(b) в подразделе (1)(a) раздела 6: слова «в случаях, предусмотренных в разделе 4» и «и в случаях, предусмотренных в разделе 5, сторона договора», а также в подразделе (3) слова «или раздел 5».

10 Сокращенное наименование, вступление в силу и сфера действия

(1) Допускается использование настоящего закона под наименованием закона «О договорах (права третьих лиц)» 1999 года.

(2) Настоящий закон вступает в силу в день его принятия, однако, с учетом подраздела (3), не применяется к договорам, заключенным в течение шести месяцев после этого дня.

(3) Предусмотренное в подразделе (2) ограничение не распространяется на договоры:

(a) заключенные в день принятия настоящего закона или впоследствии; и

(b) в прямой форме указывающие на применение настоящего закона.

(4) Сфера действия настоящего закона:

(a) раздел 9 действует только в Северной Ирландии;

(b) остальные положения действуют только в Англии и Уэльсе и в Северной Ирландии.